

# M. A. Castrénin seura

## *Jäsentiedote 1 / 2018*

|   |   |
|---|---|
| Musiikkiterveisiä Mordvasta                 | 2 |
| Kevät                                       | 3 |
| Kyv poz – kielipesäilyä Komissa             | 4 |
| M. A. Castrénin seuran käännöspalkinto 2018 | 5 |
| Tietosuoja-asetus                           | 6 |
| Yhteystiedot                                | 8 |

## M. A. Castrénin seuran vuosikokous

pidettiin Suomalaisen kirjallisuuden Seuran juhlasalissa Mikael Agricolan päivänä 9.4.2018. Kokouksessa käsiteltiin sääntömääräiset asiat. Seuran hallituksesta jäi pois tohtorikoulutettava **Elina Ahola**. Uudeksi jäseneksi valittiin opiskelija **Tomi Koivunen** (Turun yliopisto).

Vuosikokouksessa päätettiin, että jäsenmaksut pysyvät ennallaan: vuosijäsenet 20 €, opiskelijajäsenet 10 €, ainaisjäsenet 200 €, yhteisöjäsenet 100 €, ainaisyhteisöjäsenet 1000 €.

Kansanedustaja **Pekka Haavisto** piti vuosikokouksesitelmän sukulaisensa Hedvig Sofia Lencqvistin ja M. A. Castrénin kohtaamisesta Arkangelin lähellä Pinegassa, mikä herätti innostuneen keskustelun.

Seura toiminta vuonna 2018 keskittyy perus- ja hanketoimintaan sekä suomalaisten toimijoiden projektien delegoimiseen opetus- ja kulttuuriministeriön hakumenettelyn puitteissa. Lisäksi seura hakee aktiivisesti apurahoja säätiöiltä ja rahastoilta.

M. A. Castrénin seuran strategia tullaan päivittämään seuraavaksi viisivuotiskaudeksi. Strategiassa määritellään ne asiat, jotka ovat seuralle tärkeitä, selkeyttävät toimintaa sekä tukevat sen työtä kohdealueiden, jäsenistön ja suuren yleisön tarpeisiin. Erityisesti seura pyrkii tehostamaan jäsenhankintaansa ja siten saamaan toimintaan mukaan uusia aktiivisia toimijoita. M. A. Castrénin seuran tavoitteena on jatkaa työtään merkittävänä ja keskeisenä toimijana sekä haluttuna yhteistyökumppanina suomalais-ugrilaisessa maailmassa.

Uusi tietosuoja-asetus astuu voimaan 25.5., ja henkilötietolaki muuttuu tietosuojalaksi, mikä vaikuttaa mm. yhdistysten jäsentietojen ylläpitämiseen. Tiedot seuran jäsenrekisterin tietojen säilyttämistä, käyttämisestä ja suojaamisesta kootaan rekisteriselosteeseen, joka

jäseneksi pyrkivän tulee hyväksyä ennen jäseneksi liittymistään. Jäsenelle tulee myös oikeus saada tutustua omiin rekisteritietoihinsa. Kansallinen lainsäädäntö on paraikaa valmis-teilla, joten yksityiskohdat muutoksen vaikutuksista eivät tätä kirjoittaessa ole vielä välttämättä selvillä. Asiasta on enemmän s. 6.

Suomalais-ugrilaiset kustantajapäivät järjestettiin vuonna 2017 yhdessä Kirjallisuuden vientikeskus FILIn kanssa. Tavoitteena on laajempi suomalais-ugrilainen kirjallisuushanke, jolla pyritään saamaan suomalaista kirjallisuutta julkaistuksi Venäjän suomalais-ugrilaisilla kielillä sekä suomalais-ugrilaisilla kielillä julkaistua kirjallisuutta suomalaisten lukijoiden ulottuville. Hankkeen myötä seura on käynnistämässä yhteistyötä myös Uudenmaan Kirjoittajat ry:n kanssa. Jatkosuunnitelmissa on mm. kääntäjäkoulutuksen käynnistäminen.

M. A. Castrénin seura on jakanut vuodesta 1997 lähtien kirjallisuus-, journalisti- ja musiikkipalkintoja. Maaliskuussa 2018 seura julisti haettavaksi M. A. Castrénin seuran ensimmäisen varsinaisen käännöspalkinnon (s. 5). Palkinnot on tarkoitettu huomionosoitukseksi ja kannustukseksi kääntäjille, jotka ovat osallistuneet kansallisen kirjallisuutensa kartuttamiseen ja kirjallisen ilmaisun kehittämiseen äidinkielellään.

M. A. Castrénin seuran vuosittainen tapahtuma on syksyisin järjestettävä sukukansapäivä, jolla tehdään tunnetuksi suomalais-ugrilaisia kansoja, heidän kieltään, kulttuuriaan ja nykyolojaan.

Ajankohtaisista suomalais-ugrilaisista tapahtumista ja uutisista saa parhaiten tietoa seuran toimistosta, sähköpostitiedotuksesta ja FB-sivulta.

### **Huom!**

**Seura on luopunut postilokerostaan, joten postiosoite on nyt sama kuin käyntiosoite: Mariankatu 7 A 5, 00170 Helsinki.**

## MUSIIKKITERVEISIÄ MORDVASTA

Huhtikuun 21.–22. järjestettiin Saranskissa kolmas kansainvälinen folklorefestivaal kilpailu *Predanija Stariny*. Venäjän eri kansallisuuksia edustavia esiintyjä oli runsaasti ja kaukaisimmat esiintyjät olivat saapuneet Tuvasta asti. Suomalais-ugrilaisia ryhmiä ja yksittäisiä esiintyjä oli paljon etenkin Mordvasta, mutta myös Udmurtian ja Marin tasavalloista. Kansainvälinen tarkoittikin tässä yhteydessä kansojenvälistä, sillä Venäjän ulkopuolelta osallistujia ei ollut. Kilpailun järjestäjänä ja johtajana toimi **Katerina Modina**, joka työskentelee Saranskin kaupungin kulttuuripalatsissa toimivan *Merema*-yhtyeen taiteellisena johtajana. Itse olin mukana kilpailussa tuomariston puheenjohtajan ominaisuudessa. Viikonloppuna, tai oikeastaan lauantaina, jolloin varsinainen kilpailu käytiin, kuultiin kaikkiaan 65 huikeata esitystä. Välillä itkin, välillä nauroin ja välillä olin aivan lomaannuksissa siitä miten koskettavaa, hämmästyttävää ja samalla taidokasta, humoristista ja vähän itseironistakin voi kansanlaulu olla.

Sunnuntaina ohjelmassa oli gaalakonsertti ja sitä ennen koko aamupäivän kestävä tv-kuvaukset. Mordvassa toimivat tv-kanavat ja muu lehdistö oli näkyvästi mukana ja *Teleset Mordovii 10* -kanava on tehnyt joka vuosi kilpailusta tv-ohjelman. Tämän vuoden ohjelma esitetään kanavalla tulevana kesänä.

Samana viikonloppuna pelattiin Saranskiin jalkapallon maailmanmestaruuskisoja varten rakennetulla Mordva-areenalla ensimmäinen ottelu. Vastakkain olivat Udmurtia ja Mordva. Muutenkin lähestyvät kisat näkyivät kaupungissa. Aitoja rakennettiin, talojen päätyjä maalattiin ja katuja asfaltoitiin. Kaupunkiin odotetaan runsaasti kisavieraita, vaikka kaupungissa pelataan kisojen aikana ainoastaan kolme ottelua.

Festivaal kilpailun esityksistä jäi yleisesti mieleen tyylikkään hienovaraiset jopa minimalistiset koreografiat, jotka saatettiin toteuttaa esim. vain käsillä tai jaloilla. Samoin erilaisten puisten rytmisoittimien sekä työkalujen ja tarve-esineiden käyttö rytmisoittimina oli yksinkertaisen kekseliästä.

Nuorten soolosarjassa oli kiva kuulla esityksiä, joissa toinen kilpailukappale esitettiin ersäksi tai mokšaksi ja toinen venäjäksi. Itselle tuli ainakin kuunnellessa tunne, että nuoret liikkuvat sujuvasti kahden kulttuurin välillä ja heidän oma identiteettinsä koostuu näistä molemmista.

Tuomariston kesken käytiin mielenkiintoisia keskusteluja. Yksi keskustelun aihe oli afrikkalaisen *djembe*-rummun käyttö mordvalaisessa musiikissa. Mordvalaisesta rummusta on olemassa jonkinlaisia arkistomerkintöjä, mutta varsinaista rumpua ei ole säilynyt. 90-luvulla *Toorama*-yhtyeen johtaja **Vladimir Romaškinin** tarkoituksena oli ilmeisesti löytää soitinrakentaja, joka voisi tehdä mordvalaisesta rummusta rekonstruktion. Romaškin hyväksyi kuitenkin korvaajaksi *djemben*, jonka soundi oli hänen mielestään lähellä mordvalaista rumpua. Ensimmäinen *djembe* Mordvaan hankittiin **Pia Raskin** avustuksella ja nykyään *djembeä* käyttää esityksissään moni ryhmä. Jäin kiinnostuneena pohtimaan, onko mordvalaisen rummun rekonstruktioyritys edennyt mihinkään Romaškinin ajoista. Onko käynyt niin, että ollaan tyytyväisiä *djembeen* ja oman rummun kehittäminen on jäänyt? Tässäpä taas yksi lisätutkimusta vaativa asia lisää kansanmusiikin saralta.

Kotimatalla ihmettelin itsekseni kuinka käsittämättömän hienoa on, että tällaiset vanhat laulutavat ovat säilyneet tähän päivään asti. Kieli on olennainen osa laulua ja kielten säilymisessä laulu on tärkeässä asemassa. Kielten oppimisessa laulua ja musiikkia voisi varmasti käyttää enemmän. Olisikin mielenkiintoista tietää, onko olemassa kielten opiskelumetodeita, joissa laulua ja musiikkia hyödynnetään oppimisen välineenä.

MAARI KALLBERG

## KEVÄТ

Kevät tulee aina, ja meillä se tulee keikkuen. Joskus se on kylmä, joskus se humahtaa kesäksi, joskus se jää viipyilemään eikä anna kesälle tilaa. Tässä marilaisia selityksiä sille, miten kevät tulee.

Шордо вара коштеш – шошо кужун шуйна.  
Hirvi vaeltaa pitkään – kevät kestää kauan.

Шиште кужун шуйдарен пералта – шошо кужун шуйна.  
Tikka hakkaa pitkään – kevät kestää kauan.

Пургыж тылзе леве шога гын, шошо йүштө лиш.  
Jos helmikuu on leppeä, keväästä tulee kylmä.

Турня лум үмбалан толеш гын, лум йыле огеш кае.  
Jos kurki tulee lumen päälle, lumi ei mene pikaiseen.

Шыжым лум эр волеш – шошо ондак толеш.  
Syksyllä sataa lumen aikaisin – kevät tulee varhain.

Турня вашке толеш – шошо эр лиш.  
Kurki tulee nopeasti – kevät tulee aikaisin.

Лум үмбалан күдырчө мўгыралта, шошо рўж толеш.  
Lumen yllä ukkonen jyrisee, kevät tulee ryskyen.

Пургыж тылзе мучаште кож имым кышка гын, шошо  
вашке толеш.  
Jos helmikuun lopussa kuusi karistaa neulasia, kevät tulee  
riian.

Ваштар вўд йога гын, шошо йүштө пытен.  
Jos vaahteran mahla virtaa, kevät kylmä on loppunut.

Шем корак толмеке, лум тылзе кия.  
Mustavariksen tultua lumi makaa kuukauden.

Мўкш эр чоҥештылаш тўҥалеш – шошо шокшо лиш.  
Mehiläinen alkaa lennellä varhain – keväästä tulee lämmin.

Шыжым мланде пеш ночко кодеш – шошо вўд кугу лиш.  
Syksyllä maa jää kovin märäksi – kevättulvasta tuli suuri.

Пий вўта вуйыш кўза – кугу вўд лиш.  
Koira kiipeää navetan katolle – tulee tulva.

Шошо изи йўр мландым тазыланда, кугу – мушкеш.  
Kevään pikkusade maan kastelee, suuri pesee.

Олакорак йўштылеш – левешта.  
Narakka kylpee – lämpenee.

Вараксим толмеке, күдырчим вучыман.  
Pääskyn tultua pitää odottaa ukkosta.

Kokosi ja käänsi ARTO MOISIO  
(Lähde: A. E. Китиков: Марий калык пале / Марийские народные приметы. Й-Ола 1989.)



## KYV POZ – kielipesäilyä Syktyvkarissa

Syktyvkarissa pyörähti käyntiin uudenlainen kielipesä, komiksi sananmukaisesti *Kyv poz*. Se on kerran kuukaudessa Ystävyydentalossa kokoontuva perhekerho, jonne kutsutaan erityisesti vanhempia, jotka ovat kiinnostuneita kaksikielisyydestä ja pitämään huolta komin kielestä perheessään. Kaupunkiolosuhteissahan komi joutuu helposti venäjän ylivallan alle.

*Kyv poz* -idean lanseerasi folkloristi, tutkimuksissaan komilaisiin leikkeihin erikoistunut Aleksei (Öl'jōš) **Rassyhaje**v, jonka perheen lapset Jegor ja Rita – niin kaupunkilaislapsia kuin ovatkin – ovat oppineet komin äidinkielenään. Aleksei ideoi kielipesää komilaisten oman ”parlamentin” *Komi vojtyrin* kautta; hän itse johtaa liikkeen Syktyvkarin osaston edustustoa. *Kyv pozin* kuulumisista Aleksei kirjoittaa *Šuda kotyr* -sivustolla ([rassykhaev.blogspot.ru](http://rassykhaev.blogspot.ru)) ja hänen vaimonsa Jelena pakinoi komin kielestä perheen arjessa hauskojen esimerkein ([erassyhaeva.blogspot.com/](http://erassyhaeva.blogspot.com/)). Lisäksi kielipesän toiminnasta voi lukea osoitteesta: [minnats.rkomi.ru/left/news/61230/](http://minnats.rkomi.ru/left/news/61230/) – ja katsella innostusta pursuavia kuvia: <https://vk.com/kyvpoz>

*Kyv poz* on saanut jo oman söpön logonsa: uhtalaisen suunnittelijan piipittävä linnunpoikanen valikoitui logoksi kilpailun perusteella. – Entä *kyv poz* -toiminnan rahoitus? Viime vuonna projekti osallistui rahoituskilpailuun ja sai Lukoil-öljyfirman apurahan. Sen turvin lähdettiin liikkeelle vuoden 2018 alussa. Tukemaan ryhtyi myös Komin kansallisuusasiain ministeriö.

Perhetapaamisissa valistetaan vanhempia kaksikielisyyden merkityksestä, kuullaan luentoja tutkimuksista ja keskustellaan käytännön ongelmista. Sillä välin lapsille opetetaan kieltä ja kulttuuria. Perheet saavat seuraavaksi tapaamiskerraksi aina pienen kotitehtävän: opetella tietty laulu tai runo, joka leikitään sitten yhdessä. Ohjelmaan kuuluu tietysti askartelua ja leivontaaakin. Huhtikuuisella tapaamiskerralla herkuteltiin kielipesäläisten omin pikku käsin leipomilla *šanga-piirakoilla*.

*Kyv poz* toimii kuten Suomi-koulut maailmalla: tukee vanhempia kaksi- ja monikielisyyteen kasvattamisessa. Idean toivoisi leviävän Komin pääkaupungista muihinkin kaupunkeihin – ja miksei ulkokomilaisten keskuuteenkin. Innoittajana voisi olla valtion tukema Suomi-koulu, joka toimii yli 100 maassa ja jossa käy yli 4000 ulkosuomalaislasta. Venäjällä Suomi-kouluja on vain yksi (Pietarissa), mutta Saksassa lähes 30.

PAULA KOKKONEN

Kirjoitus pohjautuu *Jölöga*-lehden artikkeliin *Kyv poz* (12.1.2018, n:o 1–2:4).

К публикации 19.3.2018

Общество М. А. Кастрена объявляет

## **КОНКУРС НА СОИСКАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРЕМИИ ОБЩЕСТВА М. А. КАСТРЕНА В 2018 ГОДУ**

Переводческая премия продолжает традиционный открытый цикл премий Общества М. А. Кастрена, целью которых является популяризация языков и культуры финно-угорских (уральских) народов.

Общество М. А. Кастрена желает подчеркнуть важность литературы на национальном языке, приглашая принять участие в конкурсе переводчиков, осуществивших переводы произведений, написанных и опубликованных в Российской Федерации и Финляндии с 2010 года до сегодняшнего дня на финно-угорских (уральских) языках, и, таким образом, внесших свой вклад в выбор литературы для перевода и развитие родного литературного языка.

### **Для участия в конкурсе принимаются переводы:**

- в особенности, с финского или любого другого финно-угорского языка на другие финно-угорские языки, а также
- с финно-угорских языков - в особенности, на финский или на другие финно-угорские языки.

На конкурс могут быть поданы, кроме перевода печатных работ, также и переводы произведений, опубликованных в Интернете, газетах и журналах (литература для детей и юношества, поэзия), пьесы и проза кратких форм (например, новеллы, фельетоны, печатные колонки, эссе).

### **Издателей или переводчиков просим предоставить**

- предложение в свободной форме
- произведения и прозу кратких форм для участия в конкурсе и их исходные произведения и/или тексты с обоснованием, в двух экземплярах.

Указанные выше документы просим прислать по почте в Общество М. А. Кастрена до 31 октября 2018 года (дата на почтовом штемпеле не позже 31.10.2018)

Предложение в свободной форме должно содержать следующую информацию: личные и контактные данные переводчика (полное имя, дата рождения, место рождения, образование, должность или место работы, национальность, родной язык, другие языки, домашний адрес, номер телефона, адрес электронной почты). Предложение следует продублировать в электронном виде и по адресу [marja.lappalainen@castren.inet.fi](mailto:marja.lappalainen@castren.inet.fi). Кроме того, к предложению необходимо приложить информацию о прочей переводческой деятельности конкурсанта. Предложение должно быть подписано и датировано.

Материалы, присланные на конкурс, не возвращаются. Присланные позже даты окончания приема материалов, содержащие неполную информацию, неподписанные, направленные только по электронной почте предложения не будут приняты во внимание.

Общество М. А. Кастрена назначит жюри, задачей которого станет рассмотрение предложений и распределение призов конкурса. Результаты конкурса будут опубликованы в начале 2019 года.

Общество М. А. Кастрена

## EU:N TIETOSUOJA-ASETUS (GDPR) JA UUSI TIETOSUOJALAKI 25.5.2018

Asetus ja laki edellyttävät, että seurat ja yhdistykset laativat jäsenrekisteristään rekisteriselosteen, joka tulee olla julkisesti nähtävillä. Jatkossa M. A. Castrénin seuran rekisteriseloste on luettavissa seuran kotisivuilla [www.macastrén.fi](http://www.macastrén.fi).

### M. A. CASTRÉNIN SEURAN REKISTERISELOSTE

2.5.2018

#### 1 Rekisterin nimi

M. A. Castrénin seura ry:n jäsenrekisteri

#### 2 Rekisterinpitäjä

Nimi: M. A. Castrénin seura ry  
Verkkosivut: [www.macastrén.fi](http://www.macastrén.fi)  
Osoite: Mariankatu 7 A 5, 00170 Helsinki  
Puh. +358 (0)9 135 7820  
Sähköposti: [marja.lappalainen@castren.inet.fi](mailto:marja.lappalainen@castren.inet.fi)

#### 2.1. Rekisteriasioista vastaavat henkilöt, jotka hoitavat rekisteriasiat ja joihin voi ottaa yhteyttä

##### Tiedotus

Nimi: toiminnanjohtaja Marja Lappalainen (M. A. Castrénin seura ry)  
Osoite: Mariankatu 7 A 5, 00170 Helsinki  
Puh. +358 (0)9 135 7820  
Sähköposti: [marja.lappalainen@castren.inet.fi](mailto:marja.lappalainen@castren.inet.fi)

##### Laskutus

Nimi: kirjanpitäjä Leena Kähkönen (Tilitoimisto Leena Kähkönen Oy)  
Osoite: Iso Roobertinkatu 7 A 6c, 00120 Helsinki  
Puh. +358 (0)500 427285  
Sähköposti: [leena@tilitoimistoleenakahkonen.fi](mailto:leena@tilitoimistoleenakahkonen.fi)

#### 3 Rekisterin käyttötarkoitus

Rekisterin tarkoituksena on kerätä yhdistyksen jäsenistä yhdistyslain (503/1989) 11 §:n vaatimat henkilötiedot ja muut yhdistyksen toimintaa varten tarpeelliset tiedot. Yhteys- ja jäsenyystietoja kerätään jäsenasioiden hoitamista, tiedotusta ja laskutusta varten.

#### 4 Rekisterin tietosisältö

Rekisteriin kerätään pakollisina tietoina yhdistyslain (503/1989) 11 §:n vaatimat henkilötiedot, eli jäsenen täydellinen nimi ja kotipaikka. Lisäksi kerätään seuraavat tiedot:

- Jäsenten yhteystiedot (postiosoite ja mahdollinen sähköposti)
- Jäsentyypit (vuosi-, opiskelija- ja ainaisjäsen, yhteisöjäsen ja ainaisyhteisöjäsen)
- Jäsenmaksutiedot (laskutukset ja maksusuoritukset)

#### 5 Rekisterin tietolähteet

Jäsenrekisteriin kirjattavat tiedot saadaan jäsenen omalla ilmoituksella tai jäsenyyttä hakevan henkilön ilmoituksella kirjallisesti. Tietoja kirjataan myös rekisterinpitäjän omassa toiminnassa (jäsenmaksut).

#### 6 Tietojen luovuttaminen ja tietojen siirto EU:n tai ETA:n ulkopuolelle

Rekisteriin tallennettuja tietoja ei luovuteta yhdistyksen ulkopuolelle, ei myöskään EU-alueen tai ETA:n ulkopuolelle.

## 7 Rekisterin suojauksen periaatteet

Henkilötiedot säilytetään luottamuksellisina. Paperilla olevat tiedot säilytetään lukkojen takana, jonne on pääsy vain asianmukaisilla henkilöillä.

Sähköiset jäsenrekisterit sijaitsevat Tilitoimisto Leena Kähkönen Oy:n ja M. A. Castrénin seura ry:n omistamilla tietokoneilla käyttäjätunnusten takana. Tietokoneita säilytetään lukituissa tiloissa. Tilitoimisto Leena Kähkönen Oy ja M. A. Castrénin seura ry huolehtivat tietoturvan säilymisestä parhaan kykynsä mukaan.

## 8 Tarkastusoikeus

Rekisteriin merkityllä jäsenellä on pääsääntöisesti oikeus tarkastaa henkilörekisteriin talletetut tietonsa sekä pyytää rekisterinpitäjää korjaamaan virheelliset tietonsa. Tarkastuspyyntö on pyydettävä kirjallisesti asianomaiselta rekisterinpitäjältä.

## 9 Rekisteritietojen korjaaminen

Rekisterinpitäjän on ilman aiheetonta viivytystä oma-aloitteisesti tai rekisteröidyn henkilön vaatimuksesta oikaistava, poistettava tai täydennettävä rekisterissä oleva, käsittelyn tarkoituksen kannalta virheellinen, tarpeeton, puutteellinen tai vanhentunut henkilötieto.

---

## M. A. Castrénin seuran jäsenrekisteri

EU:n tietosuoja-asetus (GDPR) velvoittaa seurat ja yhdistykset pitämään jäsenrekisterinsä ajan tasalla ja varmistamaan, että jäsen antaa suostumuksensa tietojen säilyttämiseen rekisterissä.

M. A. Castrénin seuran jäsenrekisteritiedoissa on nimesi, posti- ja mahdollinen sähköpostiosoitteesi.

M. A. Castrénin seuran jäsentiedotuskanava on jäsentiedote, joka ilmestyy 4 kertaa vuodessa. Sen lisäksi seuralla on vapaavalinnainen sähköpostitiedotuslista.

**Täytä allaoleva kaavake ja lähetä se postitse (M. A. Castrénin seura, Mariankatu 7 A 5, 00170 Helsinki) tai sen tiedot sähköpostitse (marja.lappalainen[a]castren.inet.fi).**

\*\*\*\*\*

### Jäsenrekisteritiedot

Nimi \_\_\_\_\_

Osoite \_\_\_\_\_

Sähköpostiosoite \_\_\_\_\_

Osoitetietoja käytetään vain jäsentiedotteiden, vuosikokouskutsun ja jäsenmaksulaskujen lähettämiseen.

Valitse haluamasi vaihtoehto:      \_\_\_ Kyllä, annan luvan säilyttää tietojani osoiterekisterissä.

   \_\_\_ Ei, poistakaa osoitetietoni jäsenrekisteristä.

Paikka ja päiväys

Allekirjoitus ja nimenselvennys



**Seuran sähköisiltä tiedotuskanavilta saat tietoa ajankohtaisista tapahtumista ja uutisista suomalais-ugrilaisessa maailmassa:**

- \* **Klikkaa itsesi sivuille, tykkää ja tule ystäväksemme:**  
Facebook: M. A. Castrénin seura MAC
- \* **Liity seuran sähköpostitiedotuslistalle** – lähetä sähköpostiosoitteesi osoitteeseen marja.lappalainen[a]castren.inet.fi.

**Voit halutessasi saada jäsentiedotteesi sähköisesti** lähettämällä viestin osoitteeseen marja.lappalainen[a]castren.inet.fi.

---

## **M. A. Castrénin seura**

Toiminnanjohtaja Marja Lappalainen  
puh. +358 (0)9 135 7820  
marja.lappalainen[a]castren.inet.fi

**Huom! Uusi postiosoite: Mariankatu 7 A 5, 00170 Helsinki**  
Käyntiosoite: Mariankatu 7 A 5, 00170 Helsinki

Päivystys keskiviikkoisin klo 9.00–13.00

<http://www.macastren.fi>  
FB: M. A. Castrénin seura MAC

<http://www.ugri.net>

M. A. Castrénin seura on perustettu Helsingissä vuonna 1990. Se pyrkii ylläpitämään ja kehittämään yhteyksiä Venäjällä asuviin uralilaisia kieliä puhuviin kansoihin. Seuran jäseneksi voi liittyä ilmoittamalla yhteystietonsa toimistoon puhelimitse, sähköpostitse tai postitse. Jäsenmaksut ovat vuosijäseniltä 20 €, opiskelijajäseniltä 10 €, ainais- ja yhteisöjäseniltä 200 € ja ainaisyhteisöjäseniltä 1000 €.

Hallituksen jäseniä ovat toiminnanjohtaja Anne Helttunen (pj., Äidinkielen opettajain liitto), kääntäjäkoordinaattori Merja Aho (Kirjallisuuden vientikeskus FILI), amanuenssi Anna-Mari Immonen (Museovirasto), MuT Maari Kallberg, kirjailija Riina Katajavuori, opiskelija Tomi Koivunen (Turun yliopisto), arkeologi Mika Lavento (Helsingin yliopisto), toimittaja Kirsikka Moring ja FT Merja Salo (Helsingin yliopisto).